NACIONES
UNIDAS

S



Consejo de Seguridad

Distr.
GENERAL

S/1999/1185
18 de noviembre de 1999
ESPAÑOL
ORIGINAL: INGLÉS

CARTA DE FECHA 18 DE NOVIEMBRE DE 1999 DIRIGIDA AL PRESIDENTE DEL CONSEJO DE SEGURIDAD POR EL SECRETARIO GENERAL

De conformidad con la resolución 1244 (1999) del Consejo de Seguridad, tengo el honor de transmitirle por la presente el informe sobre la presencia internacional de seguridad en Kosovo para el período comprendido entre el 27 de septiembre y el 26 de octubre de 1999.

Le agradeceré que se sirva señalar el informe a la atención de los miembros del Consejo de Seguridad.

(Firmado) Kofi A. ANNAN

99-35436 (S) 191199 191199

ANEXO

Informe mensual a las Naciones Unidas sobre las operaciones de la Fuerza de Kosovo

1. Durante el período del informe (27 de septiembre a 26 de octubre), los efectivos de la Fuerza de Kosovo (KFOR) siguieron desplegados en el teatro de operaciones. Al 26 de octubre, había en total 49,517 efectivos. Diecisiete países miembros de la Organización del Tratado del Atlántico del Norte (OTAN) han completado su despliegue de efectivos. El 8 de octubre, el General Dr. Klaus Reinhardt asumió el mando de la KFOR al retirarse su comandante, el Teniente General Sir Michael Jackson.

2. Argentina, Azerbaiyán y Georgia completaron su despliegue en el período correspondiente al informe. El despliegue de la Federación de Rusia en la ciudad de Orahovac sigue viéndose obstaculizado por demostraciones y bloqueos de carretera alrededor de la ciudad por diversos grupos de albaneses. Se sigue tratando de resolver el problema.

Seguridad

3. En general, durante el período del informe disminuyeron los actos criminales y violentos. Se redujeron considerablemente los actos de agresión contra los efectivos de la KFOR, aunque hubo un aumento en la segunda semana de octubre, que coincidió con un aumento de ataques de albaneses kosovares contra serbios kosovares. Desde entonces, se han reducido los ataques contra los serbios kosovares, aunque continuaron los ataques contra sus bienes, incluso con incendios provocados. La protección de las minorías sigue siendo una de las más altas prioridades de la KFOR, y en ella participa más del 50% de sus efectivos. Además, los efectivos de la KFOR ofrecen una presencia permanente en las ciudades, aldeas y vecindarios serbios, incluso en las casas. Se establecen puestos de control y se organizan patrullas en zonas clave para proporcionar seguridad y dar confianza a la comunidad. Sin embargo, la tirantez étnica persiste, especialmente en las zonas donde viven en proximidad serbios y albaneses kosovares, como es el caso de Kosovska Mitrovica, donde se registraron varios choques durante el período del informe.

4. El 28 de septiembre, un ataque con granadas cerca del mercado de Kosovo Polje dejó un saldo de dos serbios kosovares muertos y 50 heridos de gravedad. Inmediatamente después, se desplegaron en la ciudad contingentes adicionales de la KFOR y secciones de la Unidad Multinacional Especializada. La KFOR seguirá haciendo todo lo posible por mejorar la situación de seguridad, proteger a todas las comunidades de Kosovo y disuadir de la comisión de actos violentos.

5. La KFOR sigue colaborando estrechamente con el Centro de Coordinación de las Naciones Unidas de Actividades relativas a las Minas y con otras organizaciones de remoción de minas, y actualmente dirige un programa de información para la concienciación sobre el peligro de las minas con objeto de informar a la población del peligro de las minas y las municiones sin detonar. La KFOR sigue concentrándose en la necesidad de erradicar la amenaza de las unidades de bombas de fragmentación y despejar los cruces de frontera, y espera demarcar todas las zonas y despejar el mayor número posible antes de que lleguen las primeras nieves. Al 22 de octubre, se habían removido 6.130 minas

antipersonal, 3.481 minas antitanque y 7.408 bombas pequeñas. Se siguen hallando y confiscando restos de armas ocultas en toda la zona de operaciones. El 15 de octubre, la KFOR inició la destrucción de las armas confiscadas. Hasta el 30 de noviembre la KFOR seguirá aceptando que la población local entregue voluntariamente todas las armas y municiones militares.

Cooperación de las partes y cumplimiento de sus obligaciones

6. A raíz de la desmilitarización el 21 de septiembre, el Ejército de Liberación de Kosovo (ELK) dejó de existir. El Cuerpo de Protección de Kosovo (CPK), creado en ese momento, será un organismo civil pluriétnico de servicios de emergencia, sin función de velar por el cumplimiento de la ley, y bajo la autoridad del Representante Especial del Secretario General de las Naciones Unidas. El CPK actúa bajo la dirección y supervisión operacional cotidiana de la KFOR, y actualmente cumple una etapa de transición de 60 días, que concluirá el 21 de noviembre. Hasta la fecha se ha avanzado poco debido a la insuficiencia de los fondos para la capacitación y entrada en funciones del nuevo Cuerpo.

7. Durante el período del informe, las fuerzas de seguridad serbias siguieron cumpliendo los términos del Acuerdo Técnico Militar y en general siguen cooperando en sus tratos con la KFOR. Continúa el entrenamiento militar estacional de las fuerzas serbias, lo cual, en algunas ocasiones, ha aproximado a elementos de dichas fuerzas a la zona de seguridad terrestre. La noche del 25 al 26 de octubre, ocurrió un incidente no grave cuando tres soldados del ejército yugoslavo, que al parecer se habían perdido, penetraron en Kosovo en la zona de las brigadas multinacionales (occidental). Fueron detenidos durante la noche, antes de ser devueltos al ejército yugoslavo el 26 de octubre. Se envió una protesta formal al Estado Mayor del ejército yugoslavo.

Cooperación con organizaciones internacionales

8. La KFOR sigue prestando diariamente asistencia humanitaria en todo Kosovo, centrándose en el transporte, la distribución de alimentos y la protección y escolta de refugiados y desplazados internos. La KFOR está prestando ayuda al equipo de las Naciones Unidas de preparación de emergencia para el invierno, con objeto de coordinar mejor las actividades comunes. A este respecto, el 20 de octubre se llevó a cabo un simulacro de apoyo de emergencia de la KFOR a la población, en respuesta a una solicitud de la Alta Comisionada de las Naciones Unidas para los Refugiados. La KFOR también ha estado empeñándose en facilitar la corriente de ayuda humanitaria, mediante la construcción de una carretera de circunvalación en el cruce fronterizo Deneral-Jankovic, que está casi terminada.

9. A fines de octubre, la fuerza de policía de la Misión de Administración Provisional de las Naciones Unidas en Kosovo (UNMIK) ascendía a 1.747 policías, por lo que la administración civil en la zona de la seguridad pública sigue siendo principalmente responsabilidad de la KFOR. La KFOR proporciona soldados para las patrullas conjuntas con la policía de la UNMIK y, como se indica más arriba, también sigue patrullando las principales zonas urbanas y el campo a fin de disuadir de la comisión de delitos y dar a los civiles una sensación de seguridad personal. La KFOR presta apoyo diario a la Escuela de Policía de Kosovo, cuyos primeros 173 estudiantes se graduaron el 16 de octubre. El próximo curso comenzará el 22 de noviembre.

10. La KFOR sigue prestando servicios de control y supervisión durante 24 horas en los cruces de frontera autorizados con Albania y la ex República Yugoslava de Macedonia[1], y presta servicios de seguridad para el transporte a Pristina de los derechos aduaneros percibidos en la frontera. Continúan las operaciones de vigilancia de rutina en las fronteras, incluso los registros al azar de vehículos, de conformidad con la estrategia de la KFOR de impedir la actividad ilegal fronteriza. La KFOR seguirá dando prioridad a la vigilancia de los movimientos en los cruces de frontera hacia Kosovo.

11. La KFOR sigue apoyando a la UNMIK en todos los niveles de la administración civil de Kosovo y está representada en el Consejo de Transición de Kosovo (CTK) y en las comisiones civiles conjuntas. El CTK sigue reuniéndose, pero ha sido boicoteado por los serbios en protesta contra el establecimiento del CPK, por no considerarlo pluriétnico.

12. Con respecto a la infraestructura, los efectivos de la KFOR siguen realizando tareas relacionadas con el saneamiento, garantizar el suministro de agua y las operaciones de plantas de energía. Se ha reanudado el transporte por ferrocarril, que la KFOR maneja y mantiene con financiación del fondo fiduciario del Representante Especial del Secretario General y el Gobierno del Japón. El aeropuerto de Pristina se abrió al tráfico comercial el 15 de octubre. Los vuelos comerciales, que se habían suspendido el 20 de octubre, se reanudaron el 28 de octubre.

Regreso de refugiados y de desplazados internos

13. Han regresado a Kosovo aproximadamente el 90% de unos 900.000 refugiados de la región y terceros países. Durante septiembre, se organizó el regreso de 10.000 refugiados, 700 de los Balcanes y el resto de terceros países. Sin embargo, los serbios siguen aislados en Kosovo y dependen de la ayuda prestada por organizaciones humanitarias y la KFOR en cuanto a entrega de alimentos y atención médica.

Perspectivas

14. No ha habido cambios dignos de mención en la situación de seguridad en Kosovo desde el último informe. Los ataques contra las minorías étnicas, especialmente los serbios kosovares, siguen constituyendo una preocupación. Existe además el peligro de que las tensiones aumenten y se difundan desde zonas como Mitrovica y Orahovac. La KFOR seguirá colaborando estrechamente con la UNMIK para tratar esos y otros problemas, a fin de mantener la paz y la estabilidad.

-----

[1] Turquía reconoce a la República de Macedonia con su nombre constitucional.